

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书

错那门巴语简志

陆绍尊 编著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

错那门巴语简志

陆绍尊 编著



民族出版社

责任编辑 李日森
封面设计 王 琰

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

错那门巴语简志

陆绍尊编著

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168毫米 1/32 印张：6 字数：120千

1986年5月第1版

1986年5月北京第1次印刷

印数：0001—3,000册 定价：1.20元

书号：9049·55

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展，民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

目 录

出版说明

概 况	1
语 音	3
一、声母	3
(一) 单辅音声母	(3)
(二) 单辅音声母的描写和说明	(4)
(三) 复辅音声母的结合形式	(6)
二、韵母	7
(一) 单元音韵母	(7)
(二) 复元音韵母	(8)
(三) 带辅音尾的韵母	(9)
三、声调	12
四、音节结构	13
五、语音的变化	13
(一) 辅音连读变化	(14)
(二) 元音连读变化	(14)
(三) 声调连读变化	(16)
词 汇	17
一、词汇的一般特点	17
二、词汇的分类	18
三、构词方式	21
(一) 附加法	(22)
(二) 合成法	(24)
四、借词情况	29
(一) 全借	(29)
(二) 半借半译	(30)
(三) 半借藏半借汉	(31)

语 法	32
一、词类	32
(一) 名词 (32) (二) 数词 (38)	
(三) 量词 (48) (四) 代词 (50)	
(五) 动词 (58) (六) 形容词 (75)	
(七) 副词 (78) (八) 连词 (83)	
(九) 助词 (83) (十) 叹词 (89)	
二、句法	93
(一) 词组 (93) (二) 单句 (98)	
(三) 复句 (115)	
方 言	125
一、语音方面	125
(一) 声母 (125) (二) 韵母 (128)	
(三) 声调 (132)	
二、词汇方面	133
(一) 同源词 (133) (二) 异源词 (139)	
三、语法方面	142
词汇附录	161
后 记	187

概 况

我国门巴族主要分布在西藏自治区东南部墨脱县、错那县勒布区、林芝县东久区以及门达旺地区，约有四万多人。

门巴族的自称和他称都是mønʌpaʌ（门巴族），藏族称他们的语言为mønʌkeʔʌ（门巴语），本书沿用此称呼。

门巴族有自己的语言，没有文字。过去，大多数地区门巴族使用藏文，解放后，逐渐改用汉文。

门巴族说两种不同的语言。分布在错那县勒布区和墨脱县德兴区文浪公社以及门达旺地区的门巴族，人数较多，语言使用较广，讲一种语言，自称mønʌkeʔʌ（译为门巴语）；分布在墨脱县境内和林芝县东久区的门巴族，人数较少，约有七千多人，讲另一种语言，自称tshaŋʌlaʌ（译为仓拉语）。这两种语言各有自己的基本词汇和语法构造，经过初步比较研究，它们与藏语比较接近，都属于汉藏语系藏缅语族藏语支。门巴语是门巴族人民的主要交际工具。

解放三十多年来，门巴族人民在社会主义建设中，特别是在保卫祖国边疆的斗争中，与中国人民解放军并肩战斗，做出了积极的贡献。现在门巴族人民和全国各族人民一道，坚决贯彻执行党的十二大制定的各项方针政策，为祖国四化建设而努力奋斗。

本书介绍的是自称mønʌkeʔʌ的门巴语。这种语言内部分歧不大，根据语音和词汇的差异，参照语法的异同情况，可以划分为南北两个方言。南部方言主要分布在错那县勒布区和错那县以

南的门达旺地区，人口多而且集中，语言通行范围较广。北部方言主要分布在墨脱县德兴区文浪公社，人口虽少，但为聚居区，语言通行不广。

现以错那县勒布区麻玛公社的门巴话为代表（以下简称错那门巴语），将其语音、词汇、语法的基本情况和方言的异同情况分别介绍如下。

语 音

一、声 母

错那门巴语声母共有47个。

(一) 单辅音声母

单辅音声母有37个。分别为双唇、舌尖前、舌尖中、舌尖后、舌面前、舌面中、舌根和喉塞等八个发音部位；除喉塞音ʔ外，其中塞音、塞擦音均分清、浊，清塞音和清塞擦音又分送气和不送气，部分擦音也分清浊。现列表如下：

p	t		c	k	ʔ
ph	th		ch	kh	
b	d		ɟ	g	
	ɬ	ʈ	ɬ		
	ɬh	ʈh	ɬh		
	ɖ	ɖ	ɖ		
m	n		ɳ	ŋ	
	l				
	ɾ				
	s	ʃ	ʃ		h
	z		ʒ		
w			j		

(二) 单辅音声母的描写和说明

1. 上列表中的b、d、j、g、dz、dz̥、dž等都不是纯浊音，实际读音已趋于清化，但声带还带有轻微颤动。

2. 辅音r单独作声母时，摩擦较重，实际音值近似国际音标的[ɹ]；但作韵尾或与其他辅音结成复辅音声母时，则发颤音，实际音值近似[r]。

3. 舌面中辅音c、ch、ɟ发音部位稍靠前，其部位介于舌面前与舌面中之间，如与前元音i、y、e、ø等相拼时，实际读音近似[t̪、t̪h、d̪]；而与后元音u、o、ɔ等相拼时，实际读音又近似[c、ch、ɟ]。

4. 喉塞音ʔ都出现在高平和高降调音节，ɦ都出现在高升调音节，没有对立的情况。但ʔ作韵尾与k作韵尾的词有对立：例如taʔ\“老虎”，tak\“刺”，thoʔ\“听见”，thok\“挂”。因此将ʔ处理为音位，ɦ则省去，作零声母处理。凡高升调元音起首的音节，其实际读音都带有声母ɦ。

5. 辅音p作声母出现在第二个音节时，可变读为[β]，例如pø: 1pa\→pø: 1βa\“西藏人”；而作韵尾时，则变读为[ɸ]或[pʰ]，例如tip1\→tiɸ1或tipʰ1\“塌”。

6. 辅音k作声母出现在第二个音节时，可变读为[ɣ]，例如tso1kaŋ1\→tso1ɣaŋ1\“这些”；而作韵尾时，则变读为[x]或[kʰ]，例如lek\→lex\或lekh\“铁”，又如ɕuk\→ɕux\或ɕukʰ\“力气”。

7. 辅音ŋ与高元音i、y、e、ø等相拼时，发音部位靠前，音值近似[n]。

8. w、j发音气流摩擦较重，可处理为声母。

单辅音声母例词：

p	pe ¹	他	pot ¹	破
ph	phe ¹	开(门)	phot ¹	打破
b	bo ¹	肿	ber ¹	麻木
m	me ²	买	ma ²	裙子
w	wa ¹	牙	wø:1	光
ts	tso ¹	这	tsi ¹	什么
tsh	tshum ¹	石臼	tsho ²	下(雨)
dz	dzy:1	变化	dze ¹	麻疯
s	so ¹ ma ¹	民歌	su ²	螯
z	za ¹	吃	zom ¹	水桶
t	ta:1	伸(手)	te ¹	马
th	thu ¹	割(草)	the ²	一
d	daŋ ¹	昨天	dug ¹	矛(长矛)
n	nam ¹	雨	nis ¹	七
l	leŋ ¹	田地	le ¹	月份
r	ra ¹	来	røn ¹	风
ɬ	ɬø ¹ ɬø ²	松的	ɬap ¹	洒出来
tʂ	tʂup ¹	成功	lop ¹ tʂu ²	学生
tʂh	tʂho ¹	生铁	tʂhəm ¹	溜索
dz	dze ¹	饱	dzə ¹ mo ¹	薄的
ʂ	ʂu ¹	虻子	ʂuk ¹ pu ¹	蚂蚁
tɕ	tɕi ¹	十	tɕar ¹	扛
tɕh	tɕhut ¹	脱(衣服)	tɕhe ¹	敲(门)
dz	dza ¹	日晕	dzar ¹	粘贴
ɲ	ɲa ¹	虹	ɲin ¹	粪
ɕ	ɕa ²	送	ɕat ¹	说

ʒ	ʒaŋ¹	劳累	ʒa¹sa\	浸(种子)
j	jeŋ¹	绵羊	ja¹	做
c	caŋ¹	土墙	ce:ɿ	驮运
ch	cha\	啃	chau\	刀
ʃ	ʃaŋ¹	拖延	ʃur¹	改变
k	kor¹	石头	kam¹	咽
kh	kho²\	拔(草)	kha²\	鸡
g	gø²¹	传染	gor¹	缓慢
ŋ	ŋe²\	前面	ŋe¹	我
ʔ	ʔi\	你	ʔai\	祖母
h	harɿ	痰	hønɿthorɿ	呆住

(三) 复辅音声母的结合形式

辅音p、ph、b、k、kh可与辅音l和r结合,构成pl、phl、bl、kl、khl; pr、phr、br、kr、khr等10个复辅音声母。

复辅音声母例词:

pl	pla¹	尘土	pli\	四
phl	phlaɿkhu\	霜	phlaŋɿno\	害羞
bl	bla\	箭	blunɿma\	结子
kl	kla¹	舔	klo²\	混合
khl	khle²\	尾巴	khlɑ:ɿma\	开水
pr	pra\	猴子	pra²¹	岩石
phr	phre²\	撕	phret\	遇见
br	bre:¹	蛇	bru²\	龙
kr	kro²¹	六	kre²¹	骡子
khr	khren\	腰	khron\	生长

二、韵 母

错那门巴语韵母有75个，其中单元音韵母18个，复元音韵母4个，带辅音尾韵母53个。现分述如下。

(一) 单元音韵母

短元音	i	y	e	ø	ɛ	ʌ	ɔ	o	u
长元音	i:	y:	e:	ø:	ɛ:	ʌ:	ɔ:	o:	u:

1. 各单元音韵母有长短对立。

2. i和i:与舌尖前和舌尖后塞擦音、擦音相拼时，可读为舌尖元音[ɿ(ɿ:)、ʮ(ʮ:)]，例如 tshi\→tshɿ\ “水”，zi:ʈpa\→zɿ:ʈpa\ “露水”，dzɿʈma\→dzɿʈma\ “臭”。

3. ɛ元音介于e与e之间，如带有喉塞音ʔ尾时，实际音值近似[ɛ]。

4. ʌ和ʌ:都有三种变读情况：(1)当与舌尖前和舌面前塞擦音相拼时，变读为前元音[a和a:]，例如 tsha\→tsha\ “盐”，tʂaʈ\→tʂaʈ\ “鸟”。(2)当出现在多音节词中的第一个音节，而第二个音节的韵母是高元音i、y、u时，往往变读为央元音[ə和e:]，例如 tʂaʈpu\→tʂəʈpu\ “羽毛”。(3)当与舌根辅音相拼时，则变读为后元音[ɑ和ɑ:]，例如 kha\→kha\ “口”等等。

5. ɔ元音介于o与o之间，如带有辅音p、t、k、ʔ尾时，实际读音近似[ɔ]。

6. u元音带有 t 辅音尾时，发音部位靠前，音值近似央元音 [u]。

7. 长元音都不与辅音结成韵母。

单元音例词：

i	ri˧	山（总称）	çi˧	死
i:	ri:˧	腐烂	çi:˧	解开（绳子）
e	che˧	土豆	pe˧	他
e:	che:˧	捻（线）	the:˧	一样
ɛ	tɛ˧	别（别去）	jɛ˧	又，也
ɛ:	pe:˧	羊毛	ɲɛ:˧	睡
y	ty˧	时间	ry˧	骨头
y:	dzy:˧	变化	phy:˧	送给（礼物）
ø	pø˧[tɕaŋ]	香烛	ɲø˧[ŋaŋ]	丑
ø:	pø:˧pa˧	西藏人	çø:˧tse˧	犁铧
A	pra˧	猴子	çA˧	肉
A:	pra:˧	苍蝇	çA:˧	鹿
ɔ	phɔ˧	公的	kɔ˧	门
ɔ:	phɔ:˧	胃	kɔ:˧	柱子
o	jo˧	奶子	zo˧po˧	木盆
o:	jo:˧	佣人（总称）	ʔo:˧mo˧	狐狸
u	tu˧	毒	ku˧	声音
u:	tu:˧	集中	khu:˧	舅舅

（二）复元音韵母

复元音韵母只有iu、eu、Ai、Au等4个，其中eu韵母出现的词不多。

例词：

iu	liuɿ	跳蚤	priuɿ	小
eu	leuɿ ^①	红的	teuɿ	给看
ai	naiɿ	二	?aiɿ	祖母
Au	klauɿ	麝	ŋauɿ	蓝的

(三) 带辅音尾的韵母

九个短的单元音都能分别与辅音 m、n、ŋ、p、t、k、r、ʔ、s 等结成韵母，其结合情况见下表。

辅音/元音	i	y	e	ø	ɛ	A	ɔ	o	u
-m	+		+			+	+	+	+
-n	+	+	+	+		+			+
-ŋ	+		+			+	+	+	+
-p	+		+			+	+	+	+
-t	+	+	+			+	+	+	+
-k	+		+			+	+	+	+
-r	+		+			+	+	+	+
-ʔ	+	+	+	+	+	+	+	+	+
-s		+							

带辅音尾韵母的说明：

- 1.i能同m、n、ŋ、p、t、k、r、ʔ、s九个辅音韵尾结合。
- 2.y除能同n、t、ʔ结合外，同其他六个辅音韵尾不能结合。
- 3.e、A、u除不同s结合外，同其他八个辅音韵尾都能结合。
- 4.ø除能同n、ʔ结合外，同其他七个辅音韵尾都不能结合。
- 5.ɛ除能同ʔ结合外，同其他八个辅音韵尾都不能结合。

① 当地有少数人读为leuɿpoɿ“红的”。

6.ɔ、o除不同n、s结合外，同其他七个辅音韵尾都能结合。

例词：

im	tim ¹	沉没	tchim ¹	闭（眼）
em	tem ¹	满了	dem ¹	大米
am	nam ¹	天空	tsham ¹	跟前
om	nɔm ¹	傍晚	zɔm ¹	水桶
om	pom ¹ po ¹	花蕾	kom ¹ ɕi ²	习惯
um	sum ¹	三	kum ¹	缩短
in	təhin ¹	尿	ɲin ¹	屎
en	cen ¹	八	chen ¹	冰
yn	thyn ¹	臭奶渣	ɲar ¹ cyn ¹	连枷
ən	rən ¹	风	sən ¹ mo ¹	活的
an	khan ¹ ni ¹	懂	ɲan ¹	听
un	tun ¹	符合	kun ¹ ne ¹	冬天
iŋ	chiŋ ¹	野羊	tiŋ ¹	盘旋
eŋ	jeŋ ¹	绵羊	pheŋ ¹	纺线
aŋ	zaŋ ¹	劳累	tshaŋ ¹	穴
ɔŋ	lɔŋ ¹	拿	pɔŋ ¹	堆（动词）
oŋ	tɕoŋ ¹	出来	ɲoŋ ¹	经过
uŋ	luŋ ¹	柄（刀）	zuŋ ¹	捉
ip	tip ¹	塌	ɕip ¹ ca ¹	四百
ep	tep ¹	本子	ɕep ¹ le ¹	黄豆
ap	pha ¹ p ¹	酒曲	ta ¹ p ¹	回去
ɔp	khɔ ¹ p ¹	针	cɔ ¹ p ¹	救（人）
op	lo ¹ p ¹	教	lo ¹ p ¹ tɕu ²	学生
up	su ¹ p ¹	擦	lu ¹ p ¹	埋

it	nit\	薰	tsit\pu\	胸毛(牛的 胸毛)
yt	jyt\po\	迟	byt\	小皮口袋
et	pet\	产生	pet\te\	春天
At	ɕat\	说	ŋat\	忘记
ɔt	pot\	泼	ɔt\	抛、扔
et	phot\	破	rot\	携带
ut	tɕhut\	脱(帽)	tɕut\	播种
ik	zik\	豹子	tɕik\sum\	十三
ek	lek\	铁	ɕhek\pa\	冷
Ak	tak\	扎	tak\pa\	脖子
ɔk	thɔk\	挂	zɔk\po\	弟弟
ok	lok\	灌注	ɕok\pa\	翅膀
uk	ɕuk\	力气	ɕuk\pu\	蚂蚁
ir	tɕir\	拧	pir\	跑
er	tɕer\	痍子	jer\	花椒
Ar	ɕAr\	东	phar\	增加
or	ɕor\	失败	sor\	钻子
or	tor\	磨(动词)	ŋor\	脸
ur	tur\	比赛	kur\ku\	木碗
iʔ	riʔ\	滚(石头)	tɕiʔ\	躲藏
yʔ	cyʔ\	传	tɕA\syʔ\	打茶
eʔ	meʔ\	眼睛	peʔ\	衣服
øʔ	tshøʔ\	猜测	køʔ\	熬
ɛʔ	mɛʔ\	伤口	tsheʔ\	日子
Aʔ	tAʔ\	老虎	phaʔ\	猪
ɔʔ	thɔʔ\	听见	toʔ\	驮子